



Совет Безопасности

Шестидесят седьмой год

Предварительный отчет

6869

-е заседание

Среда, 21 ноября 2012 года, 15 ч. 45 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Хардип Сингх Пури (Индия)

Члены:

Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Аро
Германия	г-н Виттиг
Гватемала	г-н Росенталь
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Масуд Хан
Португалия	г-н Мораиш Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Машабане
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

От имени Совета я приветствую Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна, который принимает участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции из региона.

Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю Вас за предоставленную мне возможность проинформировать сегодня Совет о моей трехдневной поездке в Египет, Израиль, на оккупированные палестинские территории и в Иорданию.

Ввиду произошедшего на прошлой неделе обострения ситуации в Газе и Израиле моей приоритетной задачей стало содействие усилиям, направленным на прекращение насилия, и прежде всего — обеспечение защиты гражданского населения. Я отменил другую запланированную поездку и вместо этого отправился на Ближний Восток, руководствуясь стремлением направить четкий сигнал о необходимости мобилизации международных дипломатических усилий с целью предотвращения дальнейшей эскалации, которая поставила бы под угрозу весь регион, и поддержки возглавляемых Египтом похвальных усилий по обеспечению прекращения огня.

Я с глубоким удовлетворением воспринял сегодняшнее объявление о прекращении огня. Я благодарю стороны за то, что они отошли от края пропасти, и выражаю признательность президенту Египта Мурси за продемонстрированные им выдающиеся качества руководителя. Теперь нашей основной задачей должно стать обеспечение того, чтобы прекращение огня соблюдалось и чтобы все жители Газы, нуждающиеся в гуманитарной помощи, — а таких много — ее получили.

То что насилие начало затухать, — огромное облегчение для населения Газы и Израиля и всего международного сообщества, однако мы отдаем себе отчет в сохраняющейся опасности, а также в том, что нам предстоит проработать еще множество деталей, для того чтобы в регионе могло прочно утвердиться комплексное, устойчивое и долговременное прекращение огня. Крайне важно, чтобы обе стороны соблюдали режим прекращения огня, что позволит на систематической основе заняться устранением первопричин конфликта.

Сегодняшнее объявление было сделано после продолжавшегося в течение недели разрушительного насилия на юге Израиля и в секторе Газа, включая сегодняшнее террористическое нападение на автобус в центре Тель-Авива, которое я решительно и немедленно осудил. Сейчас мы подошли к важному моменту после предпринимаемых в течение недели напряженных дипломатических усилий по достижению прекращения огня. С этой целью я встретился с президентом Египта Мурси, Генеральным секретарем Лиги арабских государств Эль-Араби, премьер-министром Израиля Нетаньяху, палестинским президентом Аббасом, королем Иордании Абдаллой и министром иностранных дел Иордании Джаудой и многими другими руководителями в других местах, включая премьер-министра и министра иностранных дел Египта, министра обороны, министра иностранных дел и президента Израиля и премьер-министра Файяда. Я также встретился с государственным секретарем Соединенных Штатов Хиллари Клинтон, находясь в Иерусалиме. Я только что провел вторую за сегодняшний день беседу с премьер-министром Израиля Нетаньяху.

Особую озабоченность у меня вызывает опасность и благополучие всех граждан, где бы они ни находились. Погибли и получили ранения ни в чем не повинные люди, включая детей, с обеих сторон. Семьи с обеих сторон вынуждены были в страхе искать убежище, в то время как вокруг них бушевало насилие. Мне больно было вновь вернуться в обстановку, подобную той, которая царила здесь повсюду во время моего посещения этих мест в 2009 году, когда проводилась операция «Литой свинец». Последние события вызывают страшные воспоминания.

Сегодня утром я получил информацию от группы Организации Объединенных Наций,

находящейся в секторе Газа. Они сообщили о последствиях насилия, в том числе о росте числа жертв среди гражданского населения: убито более 139 палестинцев, причем более 70 из них — гражданские лица, свыше 900 человек получили ранения, и перемещенными стали 10 000 жителей Газы, которые размещены в 12 школах Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) и двух других школах, находящихся в ведении местных органов власти. БАПОР подчеркивает острую необходимость оказания поддержки существующим программам по предоставлению продовольственной помощи и услуг в области здравоохранения и санитарии, которые испытывают дефицит средств, а теперь должны будут оказывать поддержку дополнительному числу перемещенных лиц. Я прошу наши группы по оказанию чрезвычайной и гуманитарной помощи быть готовыми сделать все возможное, чтобы облегчить страдания людей.

И сегодня продолжались нападения с обеих сторон по мере приближения момента установления режима прекращения огня. В результате произошедшего сегодня в Тель-Авиве взрыва 23 человека получили ранения, причем трое из них — серьезные. По-прежнему также совершаются неизбирательные ракетные обстрелы Израиля. Одна ракета дальнего действия упала вчера в окрестностях Иерусалима, но сообщений о пострадавших не поступало. Совершаемые с 14 ноября ракетные обстрелы привели к гибели четырех израильских гражданских лиц, и, согласно сообщениям, было ранено 219 человек, большинство из которых — гражданские лица. Трое из них находятся в тяжелом состоянии. Вчера погиб один израильский военнослужащий, 16 израильских военнослужащих получили ранения, и один находится в критическом состоянии.

В целом, в этот же период из Газы в направлении Израиля было выпущено более 1456 ракет. Сто сорок две упали в самом секторе Газа. Около 409 ракет были перехвачены системой противоракетной обороны «Железный купол». Десятью ракетами «Фаджр-5» были обстреляны пригород Тель-Авива и море, пять из них были перехвачены системой «Железный купол». Три ракеты большой дальности упали в окрестностях Иерусалима, что является беспрецедентным.

После совершенного Израилем 14 ноября целого убийства с воздуха руководителя военного крыла ХАМАС Ахмада аль-Джабари и продолжающейся восьмой день наступательной операции Израиля в секторе Газа Армия обороны Израиля (ЦАХАЛ) публично сообщила о том, что она нанесла удары по более 1450 объектам в секторе Газа. Воздушные удары совершались по объектам на всей территории сектора Газа, в том числе по местам запуска ракет, военным базам, полицейским участкам и тоннелям на границе с Египтом, но не ограничивались ими.

Израильские военно-воздушные силы также нанесли удары по жилым зданиям и учреждениям, которые, как заявила ЦАХАЛ, принадлежали членам палестинских вооруженных групп. Сотни зданий пострадали в результате нападений, совершенных Израильскими военно-воздушными силами. Офис пресс-службы и сотрудники телевизионных каналов «Аль-Кудс» и «Аль-Акса» подверглись нападению 18 и 20 ноября, в результате чего погибли трое журналистов и 10 человек получили ранения.

Я постоянно осуждаю неизбирательные ракетные обстрелы Израиля из сектора Газа. В то же время я также считаю недопустимым чрезмерное и непропорциональное применение силы, которое ставит под угрозу жизнь гражданских лиц. Неприемлемо, чтобы граждане обеих сторон постоянно жили в страхе, ожидая следующего обстрела. Короче говоря, все стороны должны всегда соблюдать нормы международного гуманитарного права в целях обеспечения защиты всех гражданских лиц.

Ранее сегодня я прибыл в Египет во второй раз во время этой поездки, с тем чтобы поддержать переговоры о прекращении огня на заключительном этапе, которые проходят под эгидой президента Мурси и при активной поддержке ряда региональных и международных лидеров. Визиты министров иностранных дел целого ряда стран, включая Францию, Германию, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и многие арабские страны, стали еще одним красноречивым подтверждением озабоченности международного сообщества и его общей цели прекращения насилия.

Во время моей встречи с президентом Мурси всего несколько часов назад он сказал, что в своих усилиях он очень близок к достижению

прекращения огня. Он также подтвердил необходимость решения основных вопросов, вызывающих озабоченность у обеих сторон, с тем чтобы прекращение огня могло быть стабильным. Кроме того, президент Мурси выразил озабоченность по поводу того, что все еще не достигнуто всеобъемлющего арабо-израильского мира, к чему стремится Египет. Я подчеркнул важность усилий президента Мурси в свете его руководящей роли и отношений со всеми сторонами.

Я знаю, что как палестинцы, так и израильтяне кровно заинтересованы в восстановлении ранее существовавшего положения. Как сказал президент Мурси, эти основные вопросы должны быть урегулированы. Организация Объединенных Наций готова оказать помощь в целях содействия всем предпринимаемым в этом направлении усилиям. Однако каждый день гибнут люди, и города ежедневно подвергаются нападениям. Гуманитарный кризис нарастает в геометрической прогрессии по мере продолжения этого кризиса. Нам срочно необходимо достичь соглашения о прекращении огня, и за этим должны сразу же последовать переговоры по основным вопросам. Таков порядок следования этапов этого процесса, который сейчас может спасти жизни людей.

Этот кризис высветил тот факт, что статус-кво является неприемлемым и что необходимо найти долгосрочные решения проблем Газы и затрагивающих палестинцев вопросов в целом. Основные элементы резолюции 1860 (2009) остаются невыполненными. Как только будет полностью восстановлено спокойствие и прекратится насилие, необходимо будет рассмотреть в рамках более широкого соглашения о прекращении огня все основные причины конфликта, включая полное открытие контрольно-пропускных пунктов, примирение

между палестинцами и прекращение контрабанды оружия.

Совершенно очевидно, что международное сообщество должно выступить единым фронтом, с тем чтобы не допустить возврата к насилию. Я намерен поддерживать связь с руководителями стран мир, и я попросил своего Специального координатора Роберта Серри остаться в Каире, чтобы поддержать усилия по достижению устойчивого прекращения огня.

Завершая свое выступление, я хотел бы подчеркнуть, как я это делал в ходе всех своих обсуждений во время этой напряженной поездки, что в эти трудные времена, когда весь регион переживает глубокие перемены, мы не должны забывать о том, что мир должен оставаться нашей конечной приоритетной целью. Сейчас как никогда настоятельно необходима наша приверженность осуществлению решения о сосуществовании двух государств, призванного положить конец длительной оккупации и урегулировать конфликт между Израилем и палестинцами. Реализация этой концепции, значение которой неоднократно подтверждалось Советом, давно назрела и чрезвычайно важна для обеспечения стабильности в регионе. Только справедливый и всеобъемлющий мир может обеспечить долгосрочную безопасность для всех.

В ближайшее время я отбываю в Нью-Йорк. Я желаю членам Совета счастливого Дня Благодарения.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря за его брифинг.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 00 м.